

Antrag auf Prozesskostenhilfe: Erklärung über die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse (ZP 40)

Application for Prozesskostenhilfe (Legal Aid): Declaration of the personal and economic conditions (ZP40)

Quelle / Source: <http://www.berlin.de/gerichte/was-moechten-sie-erledigen/artikel.418028.php>

Version: 01/2014

Sprachen: Deutsch / Russisch Veröffentlicht / published:
Languages: German / Russian 24.5.2017

***Achtung: Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe. Bitte das Originalformular in deutscher Sprache ausfüllen und bei der Behörde abgeben!**

Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern kommen. Das kann unbeabsichtigte Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.

Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der KuB e. V. übernimmt keine Haftung.

*** Внимание: Данный документ служит помощью при заполнении заявления. Вам необходимо заполнить оригинал бланка заявления на немецком языке и отправить его в соответствующее учреждение!**

Во избежание ошибок, которые могут возникнуть в случае самостоятельного заполнения, рекомендуется обращаться в консультационные пункты.

Все переводы сделаны тщательно на добровольной основе. Поэтому КУБ не перенимает ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

Übersetzungen erstellt durch das Projekt „Formulare verstehbar machen“ der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen (Berlin): www.kub-berlin.org/formularprojekt/

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf www.betterplace.org, <http://bit.ly/2mfagom>

Bezeichnung, Ort und Geschäftsnummer des Gerichts:

Erklärung über die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse bei Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe

– Belege sind in Kopie durchnummeriert beizufügen –

A Angaben zu Ihrer Person			
Name, Vorname, ggf. Geburtsname	Beruf, Erwerbstätigkeit	Geburtsdatum	Familienstand
Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort)		Tagsüber tel. erreichbar unter Nummer	
Sofern vorhanden: Gesetzlicher Vertreter (Name, Vorname, Anschrift, Telefon)			

B Rechtsschutzversicherung/Mitgliedschaft		
1. Trägt eine Rechtsschutzversicherung oder eine andere Stelle/Person (z. B. Gewerkschaft, Mieterverein, Sozialverband) die Kosten Ihrer Prozess- oder Verfahrensführung?		Beleg Nummer
<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: In welcher Höhe? Wenn die Kosten in voller Höhe von einer Versicherung oder anderen Stelle/Person getragen werden, ist die Bewilligung von Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe nicht möglich und damit die Beantwortung der weiteren Fragen <u>nicht</u> erforderlich.	
2. <u>Wenn nein</u>: Besteht eine Rechtsschutzversicherung oder die Mitgliedschaft in einem Verein/einer Organisation (z. B. Gewerkschaft, Mieterverein, Sozialverband), der/die die Kosten der beabsichtigten Prozess- oder Verfahrensführung tragen oder einen Prozessbevollmächtigten stellen könnte?		Beleg Nummer
<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: Bezeichnung der Versicherung/des Vereins/der Organisation. Klären Sie möglichst vorab, ob die Kosten getragen werden. Bereits vorhandene Belege über eine (Teil-)Ablehnung seitens der Versicherung/des Vereins/der Organisation fügen Sie dem Antrag bei.	

C Unterhaltsanspruch gegenüber anderen Personen		
Haben Sie Angehörige, die Ihnen gegenüber gesetzlich zur Leistung von Unterhalt verpflichtet sind (auch wenn tatsächlich keine Leistungen erfolgen)? z. B. Mutter, Vater, Ehegatte/Ehegattin, eingetragene(r) Lebenspartner/Lebenspartnerin		Beleg Nummer
<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: Name des Unterhaltsverpflichteten. Bitte geben Sie auf einem weiteren Exemplar dieses Formulars seine persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse an, sofern diese nicht bereits vollständig aus den folgenden Abschnitten ersichtlich sind.	

D Angehörige, denen Sie Bar- oder Naturalunterhalt gewähren						
Name, Vorname, Anschrift (sofern sie von Ihrer Anschrift abweicht)	Geburts- datum	Verhältnis (z. B. Ehe- Mutter)	Monatsbetrag in EUR, soweit Sie den Zahlung gewähren	Haben diese Angehörigen eigene Einnahmen? z. B. Ausbildungsvergütung, Unterhalts-		Beleg Nummer
1				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: mtl. EUR netto	
2				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: mtl. EUR netto	
3				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: mtl. EUR netto	
4				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: mtl. EUR netto	
5				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: mtl. EUR netto	

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

название, место и регистрационный номер суда

декларация о личных и экономических денежных отношениях для помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу

- прилагайте копии пронумерованных справок -

A данные о Вашей личности			
фамилия, имя, при случае фамилия по рождению	профессия, трудовая деятельность	дата рождения	семейное положение
адрес (улица, номер, почтовый индекс, место проживания)		в дневное время Вы доступны для связи по номеру тел.	
если имеется: законный представитель (фамилия, имя, адрес, телефон)			
B страхование судебных издержек / членство			
1. Оплатит ли страхование судебных издержек или другая служба / другое лицо (например профсоюз, объединение квартиросъёмщиков, социальное объединение) расходы на ведение Вашего судебного процесса?			номер справки
<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да В каком размере? Если страхование или другая служба / другое лицо полностью оплатит расходы, предоставление помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу невозможно, а отвечать на следующие вопросы не нужно.		
2. Если нет: Есть ли страхование судебных издержек или членство в обществе / организации (например, профсоюзе, объединении квартиросъёмщиков, социальном объединении), которое / -ая может оплатить расходы процесса или производства по делу или представить поверенного в суде?			номер справки
<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да Название страхования / общества / организации. Если возможно, узнайте заранее, могут ли они оплатить расходы. Приложите к этому заявлению уже имеющиеся справки о (частичном) отказе со стороны страхования / общества / организации.		
C право на получение алиментов			
У Вас есть родственники, которые являются обязанными выплачивать Вам алименты (даже если на самом деле не выплачивают)? например мать, отец, супруг/а, гражданский партнёр			номер справки
<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да Фамилия и имя лица, обязанного оказывать материальную помощь. На дополнительном экземпляре этого бланка предоставьте, пожалуйста, сведения о личном и экономическом положении этого лица, если они не полностью явствуют из следующих частей.		
D родственники, которым Вы предоставляете наличное или натуральное содержание			
фамилия, имя, адрес (если отличается от Вашего адреса)	дата рождения	отношение (например муж, ребёнок, мать)	Ежемесячный взнос в евро, если Вы предоставляете только платёжное содержание
Есть ли у этих родных свои доходы? например, оплата труда в период профессионального обучения, алименты другого родителя и так далее			номер справки
1			<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да месячная сумма-нетто в евро
2			<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да месячная сумма-нетто в евро
3			<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да месячная сумма-нетто в евро
4			<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да месячная сумма-нетто в евро
5			<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да месячная сумма-нетто в евро

Wenn Sie laufende Leistungen zum Lebensunterhalt nach dem Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (Sozialhilfe) beziehen und den aktuellen Bescheid einschließlich des Berechnungsbogens vollständig beifügen, müssen Sie die Abschnitte E bis J nicht ausfüllen, es sei denn, das Gericht ordnet dies an.

E Bruttoeinnahmen

Belege (z. B. Lohnbescheinigung, Steuerbescheid, Bewilligungsbescheid mit Berechnungsbogen) müssen in Kopie beifügt werden.

1. Haben Sie Einnahmen aus (bitte die monatlichen Bruttobeträge in EUR angeben)

				Beleg Nummer				Beleg Nummer
Nichtselbständiger Arbeit?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Unterhalt?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Selbständiger Arbeit/ Gewerbebetrieb/ Land- und Forstwirtschaft?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Rente/Pension?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Vermietung und Verpachtung?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Arbeitslosengeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Kapitalvermögen?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Arbeitslosengeld II?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Kindergeld/ Kinderzuschlag?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Krankengeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Wohngeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Elterngeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	

2. Haben Sie andere Einnahmen? auch einmalige oder unregelmäßige

Wenn Ja, bitte Art, Bezugszeitraum und Höhe angeben

z.B. Weihnachts-/Urlaubsgeld jährlich, Steuererstattung jährlich, BAföG mtl.

	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja	Beleg Nummer
EUR brutto			
EUR brutto			

3. Hat Ihr Ehegatte/eingetragener Lebenspartner bzw. Ihre Ehegattin/eingetragene Lebenspartnerin Einnahmen aus

(bitte die monatlichen Bruttobeträge in EUR angeben)

				Beleg Nummer				Beleg Nummer
Nichtselbständiger Arbeit?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Unterhalt?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Selbständiger Arbeit/ Gewerbebetrieb/Land- und Forstwirtschaft?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Rente/Pension?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Vermietung und Verpachtung?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Arbeitslosengeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Kapitalvermögen?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Arbeitslosengeld II?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Kindergeld/ Kinderzuschlag?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Krankengeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Wohngeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>			Elterngeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	

4. Hat Ihr Ehegatte/eingetragener Lebenspartner bzw. Ihre Ehegattin/eingetragene Lebenspartnerin andere Einnahmen? auch einmalige oder unregelmäßige

Wenn Ja, bitte Art, Bezugszeitraum und Höhe angeben

z.B. Weihnachts-/Urlaubsgeld jährlich, Steuererstattung jährlich, BAföG mtl.

	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja	Beleg Nummer
EUR brutto			
EUR brutto			

5. Falls zu den Einnahmen alle Fragen verneint werden: Auf welche Umstände ist dies zurückzuführen? Wie bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt? Angaben hierzu sind auf einem gesonderten Blatt beizufügen!

Если Вы получаете пособия по поддержанию жизни в соответствии с двенадцатым томом Социального кодекса (социальная помощь) и прилагаете актуальное решение включая ведомости расчёта, Вам не нужно заполнять части Д до И, если только это не предпишет суд.

Е валовой доход

справки (например справка об уплате налога на доходы физических лиц, выдаваемая работодателем наёмному работнику, платёжное извещение, решение о согласии с ведомостью расчёта) нужно приложить в копиях

1. У Вас доходы от (пожалуйста сообщите месячную валовую сумму в евро)

			номер справки				номер справки
наёмного труда?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		жизни?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	
самостоятельной работы / предприятия / сельского и лесного хозяйства?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		пенсии?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	
аренды?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		пособия по безработице [ALG I]?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	
капитального имущества?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		пособия по безработице II [ALG II / Hartz IV]?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	
пособия на ребёнка / надбавки на ребёнка?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		пособия по болезни?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	
пособия на аренду жилья?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		родительского пособия?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	

2. У Вас есть другие доходы? даже однократные или нерегулярные

если да, пожалуйста сообщите вид, отчётный период и размер например, ежегодное рождественское денежное вознаграждение / ежегодные отпускные деньги, ежегодный возврат налогов, месячная ссуда на обучение от государства [BAföG]

<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да	номер справки
		валовая сумма в евро
		валовая сумма в евро

3. У Вашего супруга (-и) / зарегистрированного гражданского партнёра доходы от (пожалуйста сообщите месячную валовую сумму в евро)

			номер справки				номер справки
наёмного труда?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		жизни?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	
самостоятельной работы / предприятия / сельского и лесного хозяйства?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		пенсии?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	
аренды?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		пособия по безработице [ALG I]?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	
капитального имущества?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		пособия по безработице II [ALG II / Hartz IV]?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	
пособия на ребёнка / надбавки на ребёнка?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		пособия по болезни?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	
пособия на аренду жилья?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро		родительского пособия?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да месячная валовая сумма в евро	

4. Имеются ли у Вашего супруга (-и) / зарегистрированного гражданского партнёра другие доходы? даже однократные или нерегулярные

если да, пожалуйста сообщите вид, отчётный период и размер например, ежегодное рождественское денежное вознаграждение / ежегодные отпускные деньги, ежегодный возврат налогов, месячная ссуда на обучение от государства [BAföG]

<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да	номер справки
		валовая сумма в евро
		валовая сумма в евро

5. Если Вы ответили все вопросы о доходах отрицательно, то с чем это связано? Как Вы добываете средства к существованию? Данные об этом нужно приложить на отдельном листе!

F Abzüge Art der Abzüge bitte kurz bezeichnen (z. B. Lohnsteuer, Pflichtbeiträge, Lebensversicherung). Belege müssen in Kopie beigefügt werden.

1. Welche Abzüge haben Sie?		Beleg	2. Welche Abzüge hat Ihr Ehegatte/eing. Lebenspartner		Beleg
Steuern/Solidaritätszuschlag	EUR mtl.		Steuern/Solidaritätszuschlag	EUR mtl.	
Sozialversicherungsbeiträge	EUR mtl.		Sozialversicherungsbeiträge	EUR mtl.	
Sonstige Versicherungen	EUR mtl.		Sonstige Versicherungen	EUR mtl.	
Fahrt zur Arbeit (Kosten für öffentliche Verkehrsmittel oder einfache Entfernung bei KFZ-Nutzung)	EUR mtl./KM		Fahrt zur Arbeit (Kosten für öffentliche Verkehrsmittel oder einfache Entfernung bei KFZ-Nutzung)	EUR mtl./KM	
Sonstige Werbungskosten/Betriebsausgaben	EUR mtl.		Sonstige Werbungskosten/Betriebsausgaben	EUR mtl.	

G Bankkonten/Grundeigentum/Kraftfahrzeuge/Bargeld/Vermögenswerte

Verfügen Sie oder Ihr Ehegatte/Ihre Ehegattin bzw. Ihr eingetragener Lebenspartner/Ihre eingetragene Lebenspartnerin allein oder gemeinsam über ...

1. Bank-, Giro-, Sparkonten oder dergleichen? Angaben zu allen Konten sind auch bei fehlendem Guthaben erforderlich.

Beleg

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:		
Art des Kontos, Kontoinhaber, Kreditinstitut			Kontostand in EUR

2. Grundeigentum? z. B. Grundstück, Haus, Eigentumswohnung, Erbbaurecht

Beleg

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:		
Größe, Anschrift/Grundbuchbezeichnung, Allein- oder Miteigentum, Zahl der Wohneinheiten			Verkehrswert in EUR

3. Kraftfahrzeuge?

Beleg

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:		
Marke, Typ, Baujahr, Anschaffungsjahr, Allein- oder Miteigentum, Kilometerstand			Verkehrswert in EUR

4. Bargeld oder Wertgegenstände? z. B. wertvoller Schmuck, Antiquitäten, hochwertige elektronische Geräte

Beleg

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:		
Bargelbbetrag in EUR, Bezeichnung der Wertgegenstände, Allein- oder Miteigentum			Verkehrswert in EUR

5. Lebens- oder Rentenversicherungen?

Beleg

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:		
Versicherung, Versicherungsnehmer, Datum des Vertrages/Handelt es sich um eine zusätzliche Altersvorsorge gem. Einkommensteuergesetz, die staatlich gefördert wurde („Riester-Rente“)?			Rückkaufswert in EUR

6. sonstige Vermögenswerte? z. B. Bausparverträge, Wertpapiere, Beteiligungen, Forderungen

Beleg

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:		
Bezeichnung, Allein- oder Miteigentum			Verkehrswert in EUR

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

F удержания <small>Коротко опишите, пожалуйста, вид удержаний (например, подоходный налог, обязательные взносы, страхование жизни). Справки нужно приложить в копиях.</small>			
1. Какие удержания у Вас есть?	справка	2. Какие удержания у Вашего супруга (-и) / гражданского партнёра?	справка
налоги / налог солидарности	евро ежемесячно	налоги / налог солидарности	евро
отчисления на социальное страхование	евро ежемесячно	отчисления на социальное страхование	евро
другие виды страхования	евро	другие виды страхования	евро
поездка на работу (стоимость общественного транспорта или прямое расстояние, если Вы управляете машиной)	евро ежемесячно	поездка на работу (стоимость общественного транспорта или прямое расстояние, если Вы управляете машиной)	евро
прочие издержки, связанные с профессиональной деятельностью / эксплуатационные расходы предприятия	евро ежемесячно	прочие издержки, связанные с профессиональной деятельностью / эксплуатационные расходы предприятия	евро ежемесячно

G банковские счета / земельная собственность / моторные транспортные средства / наличные средства / имущественные ценности			
1. Банковским, расчётным, сберегательным или подобным счётом?			справка
<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да	вид счёта, владелец счёта, кредитное учреждение		состояние счёта в евро
2. Земельной собственностью? <small>например, земельным наделом, домом, частной квартирой, наследственным правом застройки</small>			справка
<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да	размер, адрес / название в поземельной книге (земельном кадастре), исключительная или коллективная собственность, число квартир		рыночная цена в евро
3. Моторными транспортными средствами?			справка
<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да	марка, вид, год производства, год приобретения, исключительная или коллективная собственность, пройденное число километров		рыночная цена в евро
4. Наличными средствами или ценными предметами? <small>например, ценными украшениями, антикварными вещами, высококачественными электроприборами</small>			справка
<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да	сумма наличных в евро, название ценных вещей, исключительная или коллективная собственность		рыночная цена в евро
5. Страховками жизни или пенсионными страховками?			справка
<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да	Страховка, застрахованное лицо, дата договора / Идёт ли речь о дополнительных пенсионных накоплениях в соответствии с законом о подоходном налоге при поддержке государства ("пенсия Ристера")		выкупная цена в евро
6. Прочими имущественными ценностями? <small>Например, договорами о выдаче ссуды на индивидуальное строительство, ценными бумагами, капиталовложениями, требованиями</small>			справка
<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да	название, исключительная или коллективная собственность		рыночная цена в евро

H Wohnkosten Belege sind in Kopie beizufügen (z. B. Mietvertrag, Heizkostenabrechnung, Kontoauszüge)					Beleg
1. Gesamtgröße des Wohnraums, den Sie allein oder gemeinsam mit anderen Personen bewohnen: (Angabe in Quadratmeter)					
2. Zahl der Zimmer:		3. Anzahl der Personen, die den Wohnraum			
4. Nutzen Sie den Raum als Mieter oder in einem ähnlichen Nutzungsverhältnis? Wenn ja, bitte die nachfolgenden Angaben in EUR pro Monat ergänzen			<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja	
Miete ohne Nebenkosten	Heizungskosten	Übrige Nebenkosten	Gesamtbetrag	Ich allein zahle davon	
5. Nutzen Sie den Raum als Eigentümer, Miteigentümer oder Erbbauberechtigter? Wenn ja, bitte die nachfolgenden Angaben in EUR pro Monat ergänzen			<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja	
Zinsen und Tilgung	Heizungskosten	Übrige Nebenkosten	Gesamtbetrag	Ich allein zahle davon	
6. Genaue Einzelangaben zu der Belastung aus Fremdmitteln bei Nutzung als (Mit-)Eigentümer usw. z. B. Datum des Darlehensvertrages, Darlehensnehmer, Kreditinstitut, Darlehensrate pro Monat, Zahlungen laufen bis ...					Beleg Nummer
			Restschuld in EUR	Zinsen und Tilgung mtl.	
			Restschuld in EUR	Zinsen und Tilgung mtl.	

I Sonstige Zahlungsverpflichtungen Angabe, an wen, wofür, seit wann und bis wann die Zahlungen geleistet werden z. B. Ratenkredit der ... Bank vom ... für ..., Raten laufen bis ... / Belege (z. B. Darlehensvertrag, Zahlungsnachweise) sind in Kopie beizufügen					Beleg Nummer
			Restschuld in EUR	Gesamtbelastung mtl.	Ich allein zahle davon
			Restschuld in EUR	Gesamtbelastung mtl.	Ich allein zahle davon
			Restschuld in EUR	Gesamtbelastung mtl.	Ich allein zahle davon

J Besondere Belastungen Angaben sind zu belegen, z. B. Mehrausgaben für körperbehinderten Angehörigen und Angabe des GdB/Mehrbedarfe gemäß § 21 SGB II und § 30 SGB XII					Beleg Nummer
				Ich allein zahle davon	
				Ich allein zahle davon	

K Ich versichere hiermit, dass meine Angaben vollständig und wahr sind. Das Hinweisblatt zu diesem		
<p>Mir ist bekannt, dass unvollständige oder unrichtige Angaben die Aufhebung der Bewilligung von Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe und eine Strafverfolgung nach sich ziehen können. Das Gericht kann mich auffordern, fehlende Belege nachzureichen und meine Angaben an Eides statt zu versichern.</p> <p>Mir ist auch bekannt, dass ich während des Gerichtsverfahrens und innerhalb eines Zeitraums von vier Jahren seit der rechtskräftigen Entscheidung oder der sonstigen Beendigung des Verfahrens verpflichtet bin, dem Gericht wesentliche Verbesserungen meiner wirtschaftlichen Lage oder eine Änderung meiner Anschrift unaufgefordert und unverzüglich mitzuteilen. Bei laufenden Einkünften ist jede nicht nur einmalige Verbesserung von mehr als 100 Euro (brutto) im Monat mitzuteilen. Reduzieren sich geltend gemachte Abzüge, muss ich dies ebenfalls unaufgefordert und unverzüglich mitteilen, wenn die Entlastung nicht nur einmalig 100 Euro im Monat übersteigt. Ich weiß, dass die Bewilligung der Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe bei einem Verstoß gegen diese Pflicht aufgehoben werden kann, und ich dann die gesamten Kosten nachzahlen muss.</p>		
Anzahl der beigefügten Belege:		
Ort, Datum	Unterschrift der Partei oder Person, die sie gesetzlich vertritt	Aufgenommen: Unterschrift/Amtsbezeichnung

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

Н Расходы на жилье Справки (например, договор аренды, отчёт о расходах на отопление, банковские выписки) нужно приложить в копиях.					справка
1. Общая площадь жилого помещения, на которой Вы в одиночку или совместно с другими лицами проживаете: (показание в метрах квадратных)					
2. Число комнат		3. Число лиц, проживающих на данной площади			
4. Вы пользуетесь квартирой как съёмщик или в подобном отношении пользования? <input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да					
Если да, предоставьте, пожалуйста, следующие данные в евро в месяц					
арендная плата без коммунальных расходов	расходы на отопление	прочие коммунальные расходы	общая сумма	Самостоятельно я оплачиваю от этой суммы	
5. Вы пользуетесь квартирой как владелец, совладелец или наследный застройщик? <input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да					
Если да, предоставьте, пожалуйста, следующие данные в евро в месяц					
проценты и платёж	расходы на отопление	прочие коммунальные расходы	общая сумма	Самостоятельно я оплачиваю от этой суммы	
6. Подробные индивидуальные данные о дебетовании из заёмных средств при пользовании квартирой в качестве владельца или совладельца и так далее например, дата договора займа, должник, кредитное учреждение, взнос займа в месяц, платежи осуществляются до...					номер справки
			остаток долга в евро	проценты и платёж ежемесячно	
			остаток долга в евро	проценты и платёж ежемесячно	
I Другие платёжные обязательства Данные, за кого, за что, с какого и до какого времени Вы вносите платежи например, потребительский кредит от ... [какого] банка от... [дата] на ... [что], взносы истекают до... [дата] / справки (например договор займа, платёжные квитанции) нужно приложить в копиях					номер справки
			остаток долга в евро	Общая сумма в месяц	Самостоятельно я оплачиваю от этой суммы
			остаток долга в евро	Общая сумма в месяц	Самостоятельно я оплачиваю от этой суммы
			остаток долга в евро	Общая сумма в месяц	Самостоятельно я оплачиваю от этой суммы
J особые обременения Данные нужно подтвердить документально например, дополнительные расходы на родственников, имеющих физические недостатки, и данные о группе инвалидности / дополнительных потребностях в соответствии с § 21 и § 30 SGB XII [Кодекс социального права]					номер справки
					Самостоятельно я оплачиваю от этой суммы
					Самостоятельно я оплачиваю от этой суммы
К Я уверяю, что все данные полные и достоверные. Я получил/-а и ознакомился/-лась с информационным листом к этому бланку.					
Я знаю, что неполные или неверные данные могут повлечь за собой отказ в предоставлении помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу и уголовное преследование. Суд может обязать меня предоставить недостающие справки и письменно удостоверить правдивость моих данных.					
Мне также известно, что в течение судебного производства и на протяжении 4 лет от принятия решения, вступившего в законную силу, или другого окончания судебного производства я обязан (-а) добровольно и незамедлительно информировать суд о существенном улучшении моего экономического положения или об изменении адреса. О каждом повышении текущего дохода, не только однократного характера и превышающего 100 евро (брутто), тоже нужно известить. О сокращении предъявленных удержаний тоже необходимо добровольно и незамедлительно известить, если уменьшение выплат не только однократное и больше 100 евро. Я знаю, что решение о предоставлении помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу может быть аннулировано при невыполнении этих обязанностей и в таком случае мне придётся оплатить все расходы.					
число прилагаемых документов					
место, дата		подпись стороны истца или лица, представляющего её		принято: подпись / официальное название	